

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.



CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
TRIBUNAL DE CIRCUIT TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DU MARYLAND DE
City/County (Ville/Comté)

Located at (Situé au) Court Address (Adresse du tribunal) Case No. N° de l'affaire /First Case Listed (Première affaire mentionnée)

Petitioner (Requérant)

PETITION FOR SHIELDING UNDER MD. SECOND CHANCE ACT
REQUÊTE DE DISSIMULATION DANS LE CADRE DE LA LOI DU MARYLAND SUR LA DEUXIÈME CHANCE
(Criminal Procedure §§ 10-301 through 10-306)
(Procédure pénale, §§ 10-301 à 10-306)

Petitioner (Le Requérant), Name (Nom) Date of Birth (Date de naissance)

hereby requests shielding of certain criminal convictions as authorized by law, and says in support thereof (requiert par la présente la dissimulation de certaines condamnations pénales, dans la mesure permise par la loi, pour les raisons suivantes):

1. Petitioner was convicted of the following offense(s) in the following cases:

Le Requérant a été condamné pour la (les) infraction(s) suivante(s), dans les affaires suivantes :

- Disorderly conduct under § 10-201(c)(2) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Trouble de l'ordre public conformément au § 10-201(c)(2) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Disturbing the peace under § 10-201(c)(4) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Atteinte à la paix publique, conformément au § 10-201(c)(4) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Failure to obey a reasonable and lawful order under § 10-201(c)(3) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Non-respect d'une ordonnance juridique légitime et raisonnable, conformément au § 10-201(c)(3) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Malicious destruction of property in the lesser degree under § 6-301 of the Criminal Law Article, Case No(s) (Atteinte malveillante aux biens d'autrui, de moindre gravité, conformément au § 6-301 de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Trespass on posted property under § 6-402 of the Criminal Law Article, Case No(s) (Intrusion sur une propriété privée signalée comme telle, conformément au § 6-402 de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Possessing or administering a controlled dangerous substance under § 5-601 of the Criminal Law Article, Case No(s) (Possession ou administration d'une substance dangereuse réglementée, conformément au § 5-601 de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Possessing or administering a noncontrolled substance under § 5-618(a) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Possession ou administration d'une substance non réglementée, conformément au § 5-618(a) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Use of or possession with intent to use drug paraphernalia under § 5-619(c)(1) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Usage ou possession, avec intention de consommation, de produits liés à l'utilisation de stupéfiants, conformément au § 5-619(c)(1) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))
Driving without a license under § 16-101 of the Transportation Article, Case No(s) (Conduite sans permis, conformément au § 16-101 de l'article sur le transport, affaire(s) no(s))
Driving while privilege is canceled, suspended, refused, or revoked under § 16-303 of the Transportation Article, Case No(s) (Conduite avec un permis qui a été annulé, suspendu, refusé ou révoqué, conformément au § 16-303 de l'article sur le transport, affaire(s) no(s))
Driving while uninsured under § 17-107 of the Transportation Article, Case No(s) (Conduite sans assurance conformément au § 17-107 de l'article sur le transport, affaire(s) no(s))
Prostitution (not assignation) under § 11-306(a)(1) of the Criminal Law Article, Case No(s) (Prostitution (en-dehors de la prise de rendez-vous), conformément au § 11-306(a)(1) de l'article du droit pénal, affaire(s) no(s))

2. Petitioner was not convicted of an offense arising from the same incident, transaction, and/or set of facts that is not eligible for shielding.

Le Requérant n'a pas été condamné pour infraction dans le cadre du même incident, de la même transaction et/ou du même ensemble de faits non éligibles pour la dissimulation.

3. At least three (3) years have passed since the Petitioner has satisfied the sentence(s) - including parole, probation, and/or mandatory supervision - for all convictions for which shielding is requested, and Petitioner has not been convicted of a new crime during this time period.

Au moins trois (3) ans se sont écoulés depuis que le Requérant s'est acquitté de la/des peine(s), liberté conditionnelle, sursis probatoire et/ou mise en liberté surveillée compris, pour toutes les condamnations pour lesquelles la dissimulation est demandée et il n'a pas été condamné pour un autre crime pendant cette même période de temps.

4. There are no pending criminal charges against the Petitioner.

Il n'y a aucune poursuite pénale en cours contre le Requérant.

5. This Petitioner has not previously been granted shielding.

Le Requérant n'a jamais obtenu de dissimulation par le passé.

..... Date (Date) Date (Date)
..... Signature of Attorney (Signature de l'avocat) Signature of Petitioner (Signature du Requérant)
..... Printed Name (Nom (en lettres d'imprimerie)) Printed Name (Nom (en lettres d'imprimerie))
..... Address (Adresse) Address (Adresse)
..... City, State, Zip (Ville, État, code postal) City, State, Zip (Ville, État, code postal)
..... Telephone Number (Numéro de téléphone) Telephone Number (Numéro de téléphone)
..... Cell Phone Number (Número de teléfono celular) Cell Phone Number (Número de teléfono celular)
..... E-mail (E-mail) E-mail (E-mail)

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to shield criminal records under the Md. Second Chance Act in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The Court may take action as soon as 30 days after the petition is served.
Avis à la/aux victime(s) : Vous avez le droit d'avancer des objections ou de présenter des informations supplémentaires concernant la requête de dissimulation d'antécédents judiciaires, conformément à la loi du Maryland sur la deuxième chance (Maryland Second Chance Act) pour toutes les actions proposées. Veuillez soumettre vos informations par écrit au tribunal mentionné ci-dessus. Le tribunal pourra engager une action 30 jours après la signification de la requête.